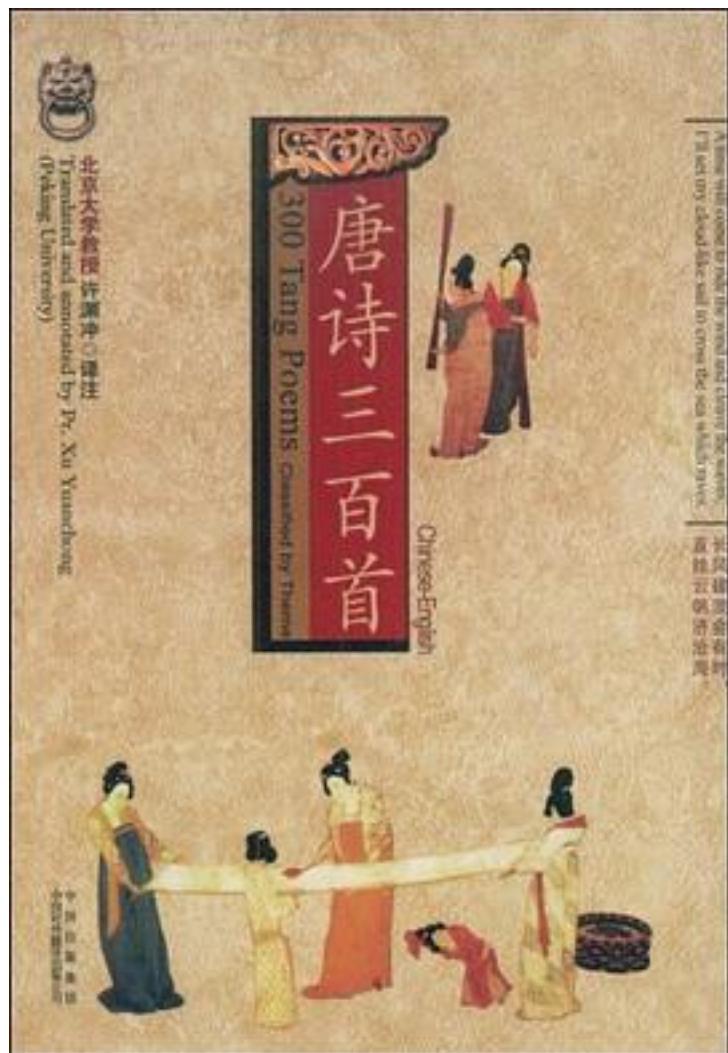


唐诗三百首 (中英文对照)



[唐诗三百首 \(中英文对照\) 下载链接1](#)

著者:许渊冲 译

出版者:中国对外翻译

出版时间:2007-1

装帧:

isbn:9787500111986

《唐诗三百首(中英文对照)》主要内容：中华文明是世界上唯一历时五千年未曾中断且历久弥新的文明，成就了这一文明的中华文化源远流长、博大精深。本丛书从浩如烟海的中华文化古籍中精选在历史上影响至巨且深为西方读者瞩目的经典，作为了解中国传统文化的必读书目，在保持当下最新的学术研究水准的前提下，以汉英对照版本，让国内外读者一睹古代典籍的原貌，原汁原味地汲取中华文明的精华和真谛。

作者介绍：

目录：

[唐诗三百首 \(中英文对照\) 下载链接1](#)

标签

翻译

许渊冲

唐诗

诗歌

英汉双语

中国古典文学

汉英

古典文学

评论

如果语言狗P不通叫诗，不顾一切凑韵便成诗，那真是一等“大师”、一手好“诗”！诗的破格经“大师”毒手，立马变成诗的破相。。。

毁诗无数，不过国外哪怕学术界，也没人会读这等打油烂作。幸哉！He's been living a LIE his whole life and has corrupted generations of so-called "scholars," translators and lovers of poetry in China. See:
<http://www.webwright.org/chinese-translation-poetry-english-rhyme-doggerel/>

vanityfare

是从张曦老师那儿知道的许先生，就一瞎子喜欢上了他，好美的诗，好棒的翻译，好可爱而且饕餮的老人。

最好的译文

能把唐诗又翻成双行体真是不容易…

拿三百首唐诗来就可以叫唐诗三百首了这世道

我还是喜欢许渊冲的翻译的，诗词格律和内容能把控得如此之佳也是难得，自成气势，又不覆原意。

做中国人真好

看译文猜原诗

实话说，新诗不如旧诗，翻译的诗离旧诗的韵味更是差了很远，不过许先生还是做了了不起的工作。

没想到诗朗诵督促我最终读完

两颗给他的勇气，两颗给他的才情

很大胆，很创新的翻译。

买了一本书来每日朗读，现在已卖二手了

不吐槽，但是还是只看中文比较好。

没有能比这更好的诗词翻译了

信达雅

注重押韵，但很多处翻译不敢苟同。

[唐诗三百首（中英文对照）](#) [下载链接1](#)

书评

许渊冲是谁？很少有人知道。傅雷是谁？钱锺书是谁？

大部分读过书的中国人都知道。

如果说，许渊冲是胜过傅雷和钱锺书的翻译家，你会相信吗？

很多人都不相信，因为他们根本没听说过这个名字，也从未读过许渊冲先生的译作。

翻译界的人应该知道许渊冲先生，但很多人...

这本书简直是懒人读物：

有原诗，诗上注音标（每字儿都注---就不怕碰见不认识的字儿啦！）必要处加注释。
有翻译，每首诗都给翻译成了英语，最后还有对这首诗的英文小概括。值得一提的是译者--许渊冲教授，此人十分个性，自己“名片上赫然印着‘书销中外六十本，诗译英法惟一...’”

诗歌体现的是一种语言的韵律。语言的不同，导致了诗歌翻译的极高难度。

我只能说，中国古诗是不可翻译的，

为了追求英文的韵律，而擅改了古诗的用词。即使是翻译大家，有些译作读起来也和原作韵味相去甚远。

最不可容忍的是作为对外宣传的图书，中文拼音、英文拼写错误之多...

[唐诗三百首（中英文对照）](#) [下载链接1](#)